



ГЛОССА

Авторы: Н. Д. Федосеева

ГЛОССА (греч. γλῶσσα – язык, речь), 1) перевод или толкование непонятого, устаревшего, диалектного слова или выражения, написанные над или под ним (интерлинейарная Г.) либо на полях рукописи или книги (маргинальная Г.).

Вначале Г. называлось само непонятное слово или выражение. Впервые Г. стали применяться у греков при изучении поэзии Гомера, в дальнейшем – при толковании отд. мест Библии, а также юридич. текстов. С 6–8 вв. известны лат. Г., впоследствии наряду с ними появлялись герм., ром. и кельт. толкования. Они часто оказывались самыми древними письм. памятниками соответствующих языков. Г. могли быть двойными и тройными. Словари Г. именовались глоссариями.

2) Форма в исп. поэзии 15–17 вв. Состоит из стихотв. эпиграфа (*cabeza* – букв. «голова»; один или неск. стихов, чаще всего четверостишие, нередко заимствованные из к.-л. известного стихотворения) и строф (обычно *децим*), варьирующих и комментирующих заданную в эпиграфе тему (любовную, позднее также религиозно-философскую); при этом каждая строфа Г. включает по одному стиху из эпиграфа. Г. писали Ф. де *Кеведо-и-Вильегас*, В. Эспинель и др.; пример Г. дан М. де *Сервантесом* в романе «Дон Кихот» (2-я часть, гл. XVIII). К форме Г. обращались нем. романтики (Й. фон Эйхендорф, Л. Уланд и др.), в рус. поэзии – В. Я. Брюсов («Парки бабье лепетанье...» – Г. на четверостишие, взятое из «Стихов, сочинённых ночью во время бессонницы» А. С. Пушкина).